

MESSAGGIO DEL PRESIDENTE

PRESIDENT'S MESSAGE

Dall'ultima edizione ad oggi il club ha sperimentato una varietà di attività. Prima fra tutte il rinnovo della sede conclusi lo scorso febbraio (dopo 5-6 settimane di sconvolgimento). Dai commenti ricevuti dai soci pare che sia i risultati ottenuti sia il nuovo volto della sede siano decisamente positivi

Come risaputo lavori di questa portata riescono bene solo se ben pianificati ed accuratamente programmati. Un doveroso ringraziamento deve essere pertanto esteso al comitato diretto da John Dal Santo per aver ideato l'onoroso progetto e a Sam Licciardi che tanto s'è adoperato per la buona riuscita prima, intanto e dopo i lavori. Ora non rimane che confidare che la

sala giochi ripaghi gli sforzi con più consistenti ritorni (in calo da due anni); stessa speranza è altresì riposta in un incremento nelle utenze del bistro, alle quali sono ora offerte le attrazioni di una nuova area di soggiorno e di una sala, adiacente al bistro, per i trastulli dei bambini. Negli ultimi due mesi nel club si sono succedute varie attività. Dopo la celebrazione di Pasqua a marzo, ricordo i balli lisci, gli intrattenimenti per bambini (Teatro Madagasca), la castagnata. Particolarmente importante è stato l'evento patrocinato dall'Ente Friuli nel Mondo quando ha inviato fra noi (e nei club di Adelaide e Dimbulah) due coreografi allo scopo di insegnare a grandi e piccini le danze folkloristiche del Friuli. Tutto ha progredito bene, e ciò è attestato anche dai vari sottocomitati coinvolti. È mio piacere estendere tutto l'apprezzamento del club all'Ente. Il comitato attende fiducioso l'approssimarsi dei prossimi mesi durante i quali si svolgerà il Ballo di Gala; verranno ricevuti visitatori d'oltremare per la Giornata Mondiale della Gioventù che porta a Sydney il Papa; sarà allestita una mostra illustrante l'esteso operato dell'AMMER per il mantenimento della memoria delle prime emigrazioni; saremo inoltre intrattenuti dai cori e dal balletto ed altri artisti. In questo periodo sarà inoltre tenuta l'assemblea generale dei soci. Ulteriori dettagli saranno dati in seguito. Anche se con notevole ritardo, esprimo l'augurio che tutti abbiano trascorso una buona Pasqua ed un "grazie" grosso, caloroso ed umile a tutte le mamme che hanno celebrato il Giorno della Madre lo scorso 11 maggio per tutta la loro pazienza, tolleranza, guida e soprattutto per l'immensurabile amore dedicato ai loro figli di ogni età.

Mandi! Robert Conte, Presidente

Since the last newsletter, the club has experienced many and varied activities. The refurbishment of the clubhouse was completed in February (after 5-6 weeks of upheaval). From responses and comments by members, it seems to have been a positive and "very nice" change. As with all extensive capital works, very little would be possible if it were not for many hours of design and preparatory work. A very big thank you needs to be extended to the committee led by John Dal Santo for undertaking such a large project and a special mention is owed to Sam Licciardi who worked tirelessly before, during and after the refurbishments.



I danzerini di domani con le loro maestre ed i coreografi friulani Annadie Cristale e Benito Tofful. Folk dancers of tomorrow with their teachers and Friulian choreographers Annadie Cristale and Benito Tofful.

It is now hoped that the Gaming Room can increase its profits (in decline over the past two years), and with the establishment of the children's play area in the bistro and the new lounge area, it is also hoped that member patronage will increase accordingly. The club had quite a few different events over the past couple of months. There was the celebration of Easter in March, many "Balli Lisci" and some children's entertain-

ment (Madagasca Theatre) to mention just a few. There was a particularly important event sponsored by Ente Friuli Nel Mondo. Two choreographers came to our club for a week (and then also to Adelaide's and Dimbulah's clubs) to teach children and adults many of Friuli's folk dances. All went very well and the various committees will elaborate. I would like to extend on behalf of the club our appreciation to Ente for their support. The committee is looking forward to the next, very busy few months when our Gala Dinner will take place. The Club will also entertain visitors from overseas, in relation to the World Youth Day, which will bring the Pope to Sydney. We will host a special exhibition describing the extensive operations of AMMER, for preserving the memory of early migrations, and be entertained by our cori, balletto and special singers. The ordinary general assembly of members will also take place (more info will be given closer to the relevant dates).

I send a belated wish that all had a good Easter and a warm and humble thought to all mothers who celebrated Mothers Day on 11th May. And a big "thank you" for their patience, tolerance, guidance and, above all, unconditional love from their children of all ages.

Mandi! Robert Conte, President.

COMITATO FEMMINILE

Un ammirevole numero di soci e amici ha condiviso la giornata della famiglia con la Messa in sede celebrata da Padre Michael Lennon ed accompagnata dal coro, alla quale ha fatto seguito il pranzo tradizionale di polenta, cotechino e trippe e concluso con le caldarroste. Altro simpatico incontro è stato quello dell'incontro delle famiglie per pranzo del Giorno della Madre, un convivio durato fino a tardi nel pomeriggio e che certamente tutti hanno goduto. Le nostre dimostrazioni di cucina continuano e sono molto popolari grazie al concorso di nuovi partecipanti richiamati a voce da conoscenti o attirati dalla pubblicità radiofonica o semplicemente dal piacere di condividere i cibi che vengono preparati e ottenere le ricette. Siete pregati di tenervi informati delle date dei prossimi appuntamenti. Estendiamo l'invito a tutti di venire al club e godere l'accoglienza delle recenti ristrutturazioni che includono un nuovo salotto di soggiorno, una sala per bambini annessa al bistro dov'è loro possibile divertirsi mentre gli adulti gustano il prodotto della nostra cucina. Lily Polesel, Presidente

LADIES COMMITTEE

A wonderful gathering was shared at our family day with Mass celebrated by Fr Michael Lennon and accompanied by the choir, followed by a traditional lunch of polenta, cotechino and trippe and brought to an end with roasted chestnuts. Another very enjoyable occasion was the meeting of families for the Mother's Day lunch, the conviviality of which was extended until late in the afternoon. Our cooking classes are continuing to be popular thanks to new participants either coming along with friends or attracted by radio publicity, or simply by the sheer desire to share the food which is prepared and obtain the recipes. Please inform yourselves of the dates of the next appointment and come along. Everybody is invited to the club to enjoy the new surrounds resulting from the recent refurbishment that also include a comfortable lounge and a rumpus room attached to the bistro where children can amuse themselves whilst the adults partake the products of the kitchen.
Lily Polesel, President

SOTTO-COMITATO CULTURALE

È al di fuori di ogni dubbio che uno dei progetti culturali meglio riusciti, nei quali si sono trovati coinvolti i nostri Fogolârs, è stato quello dedicato all'insegnamento della danza tradizionale. Questo progetto è stato realizzato grazie al supporto dell'Ente Friuli nel Mondo e alla dedicata maestria dei due coreografi che esso ha inviato fra noi, Annadie Cristale e Benito Tofful di Capriva del Friuli. A beneficiare della iniziativa, oltre ai danzerini giovani e adulti del nostro Fogolâr, sono stati anche quelli dei club confratelli di Adelaide e Dimbulah dove venne pure esteso a dieci scuole statali e cattoliche primarie e medie nelle rispettive circoscrizioni.

A misura dell'importanza del successo del progetto basta una semplice statistica: oggi, in Australia ci sono non meno di 500 individui di varie età in grado di danzare (o conoscere i passi) de La Furlane, La Stajare o La Lavandere! Per quanto riguarda l'organizzazione entro il nostro club, tutto il riconoscimento vada ad Anna Fratta, che si prodiga dagli inizi del nostro balletto, e a Rosetta Rametta e Nadia Rigoni che conducono le classi di Cjantin e Zuin.

Lo scorso 18 maggio hanno ripreso le attività del corso di culture popolari furlane con la proiezione di una videocassetta "Lis mans di Carlin", un singolare documentario ambientato nella Val Colvera, attorno al paese Frisanco, gentilmente avuto in prestito dalla famiglia Cigagna. La visione è stata organizzata nelle ore del pomeriggio per facilitare la presenza di chi non ama più uscire di casa nelle ore serali.

CULTURAL SUB-COMMITTEE

It is beyond doubt that one of the most successful cultural projects that involved our Fogolârs has been the one dedicated to the teaching of traditional dances. This project materialized with the support of Ente Friuli nel Mondo and the dedicated skills of the two choreographers they sent among us: Annadie Cristale and Benito Tofful from Capriva del Friuli. Besides our dancers young and adult, the sister clubs of Adelaide and Dimbulah also benefited from this activity where instruction was extended to ten primary and intermediate State and Catholic schools in their respective jurisdictions. A good measure of the success of the program is summarized by a simple statistic: today in Australia there are no less than 500 individuals able to dance (or knowing the steps) of La Furlana, La Stajare and La Lavandere! As far as the organization within our club is concerned, all our appreciation must go to Anna Fratta, who has been involved with the folk dancers since inception, and to Rosetta Rametta and Nadia Rigoni who run the Cjantin e Zuin classes.

Last May 18 the activities of "corsi di culture popolari furlane" resumed with the viewing of a singular documentary, "Lis mans di Carlin" a videocassette realized in the Colvera Valley, around the town of Frisanco. We are grateful to the Cigagna family for the loan of the cassette. The screening was organized during the daytime to enable the attendance of those who no longer prefer to leave home in the evenings.

SOTTO-COMITATO CULTURALE

CULTURAL SUB-COMMITTEE

È al di fuori di ogni dubbio che uno dei progetti culturali meglio riusciti, nei quali si sono trovati coinvolti i nostri Fogolârs, è stato quello dedicato all'insegnamento della danza tradizionale. Questo progetto è stato realizzato grazie al supporto dell'Ente Friuli nel Mondo e alla dedicata maestria dei due coreografi che esso ha inviato fra noi, Annadie Cristale e Benito Tofful di Capriva del Friuli. A beneficiare della iniziativa, oltre ai danzerini giovani e adulti del nostro Fogolâr, sono stati anche quelli dei club confratelli di Adelaide e Dimbulah dove venne pure esteso a dieci scuole statali e cattoliche primarie e medie nelle rispettive circoscrizioni.

A misura dell'importanza del successo del progetto basta una semplice statistica: oggi, in Australia ci sono non meno di 500 individui di varie età in grado di danzare (o conoscere i passi) de La Furlane, La Stajare o La Lavandere! Per quanto riguarda l'organizzazione entro il nostro club, tutto il riconoscimento vadi ad Anna Fratta, che si prodiga dagli inizi del nostro balletto, e a Rosetta Rametta e Nadia Rigoni che conducono le classi di Cjantin e Zuin.

Lo scorso 18 maggio hanno ripreso le attività del corso di culture popolari furlane con la proiezione di una videocassetta "Lis mans di Carlin", un singolare documentario ambientato nella Val Colvera, attorno il paese Frisanco, gentilmente avuto in prestito dalla famiglia Cigagna. La visione è stata organizzata nelle ore del pomeriggio per facilitare la presenza di chi non ama più uscire di casa nelle ore serali.

It is beyond doubt that one of the most successful cultural projects that involved our Fogolârs has been the one dedicated to the teaching of traditional dances. This project materialized with the support of Ente Friuli nel Mondo and the dedicated skills of the two choreographers they sent among us: Annadie Cristale and Benito Tofful from Capriva del Friuli. Besides our dancers young and adult, the sister clubs of Adelaide and Dimbulah also benefited from this activity where instruction was extended to ten primary and intermediate State and Catholic schools in their respective jurisdictions. A good measure of the success of the program is summarized by a simple statistic: today in Australia there are no less than 500 individuals able to dance (or knowing the steps) of La Furlana, La Stajare and La Lavandere! As far as the organization within our club is concerned, all our appreciation must go to Anna Fratta, who has been involved with the folk dancers since inception, and to Rosetta Rametta and Nadia Rigoni who run the Cjantin e Zuin classes.

Last May 18 the activities of "corsi di culture popolari furlane" resumed with the viewing of a singular documentary, "Lis mans di Carlin" a videocassette realized in the Colvera Valley, around the town of Frisanco. We are grateful to the Cigagna family for the loan of the cassette. The screening was organized during the daytime to enable the attendance of those who no longer prefer to leave home in the evenings.

CORO FURLAN

FURLAN CHOIR

Tre piacevolmente impegnativi appuntamenti hanno contrassegnato la vita del coro durante il trimestre appena trascorso. In ordine di tempo, il 3 febbraio ha accompagnato la Messa annuale celebrata a Lysterfield in commemorazione dei soldati deceduti in Russia nel secondo conflitto; il 14 aprile, assieme alle Canterine del Fogolâr, è stato protagonista di una delle più applaudite esibizioni dell'Italian-Swiss Festival, attività che si svolge all'inizio dell'autunno a Daylesford, area del primo insediamento dei ticinesi in Australia. La trasferta in questa località era rivestita dal sapore di gita che ha permesso anche delle soste di ristoro, sia in andata che in ritorno, a Woodend. La domenica successiva il coro s'è messo nuovamente in risalto cantando la Messa in sede in occasione della sempre molto popolare "mangjade furlane" e castagnata sociale.

Per il prossimo futuro sono in programma due attività. Una importantissima, di carattere culturale, va di scena in sede il prossimo 22 giugno quando il coro condividerà il cartello con il Balletto Folkloristico, le

Three pleasantly demanding appointments have marked the life of the choir during the last trimester. In chronological order, on February 3 it accompanied the annual Mass celebrated at Lysterfield in commemoration of the Fallen on the Russian front during WW2. On April 19, together with Canterine del Fogolâr, the choir gave one of the most applauded performances at the Swiss-Italian Festival which takes place every year at the onset of autumn in Daylesford, the area of the first settlement in Australia of the Ticinese migrants. The trip to Daylesford was comfortably undertaken by bus, which provided refreshing stops in Woodend. Then, the following Sunday, the choir again stood out when it sang Mass celebrated at the club, on the occasion of the ever popular "mangjade furlane" and social "castagnata". In the near future, the agenda provides two activities. One, very important and cultural in character, will be staged at the club house next June 22 when it will share the billboard with the Folkloristic Ballet, the Canterine del Fogolâr and noted Friulian

Canterine del Fogolâr e il noto musicista di origine friulana, William Musig. L'ingresso a questa kermesse culturale sarà gratuito nella fiduciosa anticipazione che i costi di allestimento verranno coperti dai proventi di una ricca lotteria. Per ulteriori dettagli si vedano le locandine. Infine, il seguente 27 luglio, il coro canterà per carpinetesi una Messa celebrata nella cappella del Centro Assisi dal loro parroco in visita in Australia.

original musician William Musig. Admission to this "cultural fest" will be free of charge, trusting that the staging costs will be met by the proceeds of a super lottery. For more particulars, please refer to the flyers. Finally, the following July 27, the choir will be singing Mass in the Assisi Chapel celebrated for the "carpinetesi" by their parish priest who will be visiting Australia.

BOCCE

Una sessantina di bocciatori provenienti dai club metropolitanici hanno partecipato, appaiati per sorteggio, all'open inaugurale di doppio sponsorizzato dalla Diamond Valley Pork, svolto in sede il 27 febbraio u.s. L'entusiasmante competizione ha dato i seguenti risultati: 1. Gino Montuoro (FF)-Maria Spoto (Bar); 2. Cristina Tedesco (Dand)-Guglielmo Bertoli (FF); 3. Guglielmo Cretella (Cd'A)-Mario Agostinelli (Ven); Angelo Girardi-Nello Giacometti (FF). Un medesimo tipo di competizione è stato il "fun day" del 2 marzo, una competizione che ha richiamato ben 70 giocatori, federati e non, di tutte le età che si sono attentamente contesi un attraente monte premi messo generosamente in palio dal club. Il "gruzzolo" è stato eventualmente condiviso da : 1. Sam Mainelli (Cal)-Mario Marasco (FF); 2. Nicola Pepe (Fre)-Marcello Verde (Ven); 3. Gina Giacomelli (Dand)- Frank DiDio (Cal); 4. Antonia Cassetta (C.d'A) Pasquale Ventieri (Fre). Il bisogno di continuazione di questo tipo di gara è fortemente sentito. È motivo di grande piacere segnalare che sezione s'è assicurata il sostegno di un nuovo sponsor, la catena dei Ristoranti Di Palma. Ci auguriamo che il munifico esempio sia seguito da altri e così permetterci sempre più e meglio popolarizzare il nostro sport. Il 18 ed il 25 di questo mese avranno luogo i campionati statali del Victoria, uomini e donne, nei quali si sono qualificati sette delle nostre bocciatrici e quattro bocciatori. Ecco i nominativi dei nostri rappresentanti: Attilia Mezzalira, Vanessa Allegretto, Wanda Guardiani, Ferdinanda Di Palma, Silvia Guardiani, Angela Allegretto, Maria Corelli, Gino Montuoro, Corrado Brogno, Dario Casagrande, Filippo Trampino. A tutti "in bocca al lupo"! Anche l'ultima "pasta nite" è stata di grande soddisfazione per tutti. Chi ha mancato all'appuntamento gastronomico in questa occasione avrà modo di rifarsi i prossimi 4 luglio o il 29 agosto.

BOCCE

Some 60 players alighting from all metropolitan clubs have taken part, paired by draw, at the inaugural open sponsored by Diamond Valley Pork, which took part at the club last February 27. The enthusiastic competition gave the following results: 1, Gino Montuoro (FF)-Maria Spoto (Bar); 2, Cristina Tedesco (Dand)-Guglielmo Bertoli (FF); 3, Guglielmo Cretella (C.d'A)-Mario Agostinelli (Ven); 4, Angelo Girardi-Nello Giacometti (FF).

Run on similar lines has been the "fun day" competition of March 2, which saw the participation of 70 players of all ages, federated and not, who keenly contended the attractive price money generously donated by the club. The "pot" was eventually shared by: Sam Mainelli (Cal)-Mario Marasco (FF); 2, Nicola Pepe (Fre)-Mariano Verde (Ven); 4, Gina Giacomelli (Dand)-Frank DiDio (Cal); Antonia Cassetta (Cd'A) - Pasquale Ventieri (Fre). There is a strong need for this sort of competition to be continued.

It is with great pleasure that we bring to the reader's attention that the section has secured the support of another sponsor, the Di Palma Restaurant chain. It is hoped that this generous example be followed by others so as to enable us to improve and better popularize our sport.

On the 18 and 25 of this month, the Victorian State championships will take place with seven women and four men of our own players having qualified. The representatives are: Attilia Mezzalira, Vanessa Allegretto, Wanda Guardiani, Ferdinanda Di Palma, Silvia Guardiani, Angela Allegretto, Maria Corelli. Let's wish them well!

Satisfaction all round on the occasion of the last "pasta night". Those who missed it will have a chance of making up the gastronomic loss next July 7 and August 8.

GRUPPO ANZIANI

Con l'inverno arriva anche il periodo di ibernazione che gente come noi, forse, lo risente più di coloro con meno anni sulle spalle. Questo, però, non costituisce ostacolo alle nostre attività che continuano a susseguirsi con il passo di sempre. Ultime, in ordine cronologico, quelle del mese di maggio allorché il giorno 7 abbiamo festeggiato, con qualche giorno d'anticipo rispetto al calendario, il Giorno della Madre assieme, come si ripete ogni anno, ai gruppi delle parrocchie circoscrivite. È stata anche l'occasione durante la quale abbiamo annunciato la scelta della nostra Mamma dell'Anno, precisamente l'assiduissima cara signora Angelina Bonotto di Bundoora, mamma di due figlie e zia di uno dei presidenti del passato, Jack Bonotto. A dare l'annuncio è stato il presidente del club, Robert Conte, che ha esteso ad Angelina i migliori auguri da parte di tutto il sociale e pertanto anche il nostro. Il 27 ci siamo messi nuovamente al tavolo (e giocato la tombola) per il pranzo di maggio convenientemente posticipato per discoltarlo dal precedente appuntamento.

A malincuore abbiamo soprasseduto quella che un tempo era una attività molto seguita: la gita alle castagne. La ragione di base va ricordata al fatto che alla nostra età son pochi coloro che si sentono di muoversi da casa, anche se solo per qualche giorno. Ad ogni modo, continuano i pranzi mensili che, ricordiamo le date, avranno luogo, sempre in sede, i prossimi 18 giugno, 16 luglio e 20 agosto. Nessuno manchi! Anticipiamo che il 3 settembre p.v. sarà solennizzato il Giorno del Padre. In merito, diremo di più in seguito.



Pranzo del Giorno della Madre con il Trio Pantano sulla scena.
Mother's Day lunch with Trio Pantano on stage.

As winter arrives, a period of hibernation arrives with it that people like us, maybe, feel a little more than those with less years on their shoulders. This, however, does not constitute an obstacle to our activities, which continue at the same pace. The last ones were those of the month of May, when on the 7th we feted with the groups of nearby parishes and a few days before the due date, Mothers' Day. It was on this occasion that our choice of the Mother of the Year was announced, one of our regulars, dear Mrs Angelina Bonotto of Bundoora, mother of two and aunt of one of our former presidents, Jack Bonotto. The announcement was made by the club president, Robert Conte, who extended to Angelina best wishes from all members,

including our own. On the 27th we sat at the table again (and played tombola) for the May lunch, conveniently moved away from the preceding appointment.

Much to our regret, we have superseded the trip to the chestnuts; the reason being that at our age many prefer not to move from home, even if only for a few days. In any event, the monthly lunches are still continuing. Please remember the next dates: June 18, July 16 and August 20. Please ensure to attend. We also anticipate that on September 3 we will celebrate Fathers' Day. More about this feature later.

SEZIONE ALPINI

È stato numerosissimo in concorso degli alpini e delle associazioni d'arma alla commemorazione di Anzac Day di quest'anno che avuto luogo, come legato alla tradizione, davanti al monumento dell'Alpino, nel cortile della sede. Alla cerimonia, come avviene da sempre, hanno altresì preso parte una rappresentanza della RSL di Fairfield, i dirigenti dell'ANCRI Guido Ciacià, Ezio Catelli e Pietro Pasquini, il presidente del Fogolâr, Robert Conte e il presidente della Sezione, Aldo Zanatta. A conclusione della cerimonia, rotte le file, è stata servita la tipica colazione. Più tardi nella giornata la Sezione ha avuto la distinzione di sfilare con una sua rappresentativa nella grande

ALPINI SECTION

It was the best attended ANZAC Day Commemoration with the participation of alpine and Army associations that was held, as tradition demands, at the foot of the Alpino Monument in the club's grounds. The ceremony saw the participation of a representative of the Fairfield RSL, leaders of ANCRI Guido Ciacià, Ezio Catelli and Antonio Pasquini, the club president, Robert Conte, and Section president, Aldo Zanatta. At the end of proceedings, everybody moved indoors for a typical breakfast. Later on in the day the Section was reserved the distinction to take part in the city's Anzac parade. The two representatives were Danilo Abuttonite and Salvatore Lamagna.

parata che s'è svolta nelle strade cittadine. I due commilitoni prescelti erano Danilo Abuttonite e Salvatore Lamagna. Domenica 5 maggio sono serviti ben quattro comodi autobus per trasportare a Mt Buller i nostri associati per il tradizionale convegno che si svolge annualmente nella località alpina, quest'anno ammantata di fresca neve. Dopo la Messa, celebrata nella cappella da Padre Tony Kerrin, associati e rappresentanti dei Gruppi di tutto lo Stato si sono dati convegno al ristorante Abom per il classico pranzo alpino e le caldarroste. Il mese di settembre è quello durante il quale Sezione e Gruppi organizzano le loro cene danzanti. La Sezione terrà la sua il giorno 16 qui in sede. Chi desidera partecipare è pregato di rivolgersi ai membri del nostro comitato. In ottobre, a Sydney, si svolgerà il Raduno nazionale delle Penne Nere. I partecipanti del Victoria viaggeranno in aereo.



Alpini a colazione dopo la commemorazione di ANZAC Day.
Alpini at breakfast after the ANZAC Day commemoration.

On Sunday May 5, four well-appointed buses were needed to transfer our associates to Mt Buller for the traditional meet held each year, and this year the mountain was covered by a mantle of fresh snow. After Mass, celebrated in the chapel by Fr Tony Kerrin, associates and comrades of other State groups gathered in the Abom Restaurant for a classic alpine lunch and roasted chestnuts

The month of September is usually when the Section and Groups hold their annual dinner dances. The Section will hold its own here, at the club, on September 16. Those intending to attend, please contact members of our committee. The next National convention of the Black Feathers will be staged in Sydney, in October. The Victorian participants will travel there by plane.

CALCIO

È stato recentemente confermato in carica il direttivo Bianconero che risulta così composto: Luciano Deodato (pres.), Robert Tramontana (vice), Danny Jordanovski (seg.) Dino Bravo (tes.) e Sandro Meloni, Franc Renzi, Marco De Amicis, Frank Ciccone e Grant Smart. È stato pure confermato il nuovo allenatore, Steve Liberatos, al quale è stata affidata la cura dell'intero parco giocatori. Steve è un ex-giocatore della nostra squadra. In campo, le squadre si presentano alquanto ringiovanite dall'inclusione di nuovi giocatori e producono un tipo di calcio redditizio e brioso. Ambedue guidano le rispettive classifiche con tre vittorie ed un pareggio ed un uguale, eccellente quoziente reti di 11 a 2.

THORNBURY UNITED

It has recently been confirmed that the Black and White committee is as follows: Luciano Deodato (pres.), Robert Tramontana (vice), Danny Jordanovski (sec), Dino Bravo (treas) and Sandro Meloni, Franc Renzi, Marco De Amicis, Frank Ciccone and Grant Smart. The appointment of coach Steve Liberatos has also been confirmed. Steve, a former team player, takes charge of the entire squad. On the field, with the infusion of new players, the teams appear much rejuvenated and have produced a good brand of football, pleasant to watch. Both teams are leading the respective ladders each with three wins a draw and a similar, excellent 11 to 2 goal ratio.

SQUASH

Nelle competizioni d'autunno di quest'anno il nostro club è rappresentato da quattro squadre nelle divisioni B, D, E e F. Particolarmente forte sta andando la squadra D che, a tre settimane dalla conclusione, è tutt'ora imbattuta e quindi con un posto meritatamente assicurato nelle finali. Pur non mietendo simili successi, anche le altre squadre si stanno comportando bene. Le loro prestazioni, però, non sempre sono state appagate da risultati favorevoli. Non appena si concluderanno le fatiche di questo torneo, inizieranno quelle del campionato di primavera. Le intenzioni del club sono partecipare con l'entusiasmo di sempre e con la fiduciosa determinazione di conseguire soddisfacenti risultati. Continua a crescere il numero dei nostri associati. Questo significa che un club vincente attrae sempre nuovi giocatori e questi, in turno, contribuiscono a farlo più forte. Se, fra chi legge, c'è qualcuno che desiderasse unirsi a noi e difendere i colori del Furlan Club, è pregato di contattare i nostri dirigenti.

SQUASH

In the Autumn competition of this year, our club is represented by four teams in the B, D, E, and F divisions. Particularly strong is the D team that, with three weeks to go in the tournament, is still unbeaten, therefore with a deserved secured place in the finals. Though not as successful, the other teams are also doing well. However, their efforts have not always been met by favourable results. As this competition finishes the Spring championship will take place. The club's intentions are to take part with the usual doses of enthusiasm and determination to achieve satisfactory results. The number of our associates is increasing. This means that a winning club always attracts more players who, in turn, contribute to make it even stronger. If, among the readers, there is someone who intends to join and defend the colors of the Furlan Club, please contact any members of the sub-committee.

GOLF

Diamo il benvenuto nel direttivo a Phil Patterson a quale sono stati assegnati i compiti di coordinamento delle trasferte e dei tornei esterni del campionato. A questo punto della stagione la nostra squadra ha partecipato a cinque gare, le ultime due disputate sui campi della 13th Beach di Barwon Heads e di Kilmore con abbastanza lusinghiero successo, nonostante le non ottime condizioni di terreni carenti per le restrizioni sull'uso dell'acqua. A settembre è in programma la tradizionale gita/competizione su uno dei migliori impianti situati lungo il Murray: l'amichevole, ospitale Rich River club di Echuca che i nostri golfisti conoscono per essere stata meta di preve escursioni. Sarà di che divertirsi! Anche la nostra sezione è alla ricerca di nuovi iscritti. A tale scopo estende un cordiale invito a tutti coloro, uomini e donne dotati di un minimo di buona disposizione per il nostro sport, che desiderassero unirsi a noi.

GOLF

We welcome to the committee Phil Patterson who has taken on the duties of coordination of the transfers and of the away rounds. At this point in the season our team has taken part in five matches, the last ones at the 13th Beach club in Barwon Heads and at Kilmore that ended reasonably well considering the non-optimal conditions of the grounds due to water restrictions. Next September will see us going for the traditional competitive trip to one of the best greens along the Murray River: the friendly, hospitable Rich River club of Echuca known to our members as venue of previous excursions. It will be fun! Even our own section is on the look out for new members. To this end, a most cordial invitation is extended to anyone, men and women with a basic good disposition for our sport, to please join.

A risultato delle elezioni avvenute in Italia ad aprile, Renzo Tondo (Centro-destra) è diventato il 25mo presidente della Giunta della Regione Friuli Venezia Giulia. Con lui sono stati eletti anche i seguenti assessori che la compongono: Luca Cirianni (vice presidente), Elio De Anna, Vladimiro Kosic, Federica Seganti, Alberto Molinaro, Riccardo Riccardi, Claudio Violino, Sandra Savino, Vanni Lenna e Alessia Rosalen. L'assemblea sarà presieduta da Eduard Ballaman e ad Alberto Molinaro è stato affidato l'incarico delle relazioni con i correghionali all'estero.

Per i friulani di Canberra la domenica delle Palme, rappresenta una giornata di particolare interesse perchè coincide, da un numero d'anni a questa parte, con la celebrazione del picnic annuale. Erano oltre trecento, tra associati ed amici, coloro i quali hanno preso parte al ritrovo di quest'anno. L'occasione, oltre al piacere del "cjatâsi insieme" di adulti e giovani, è passata alla storia per l'avventurosa "caccia all'uovo" dei giovani e la grande "fruzza" di polenta e formaggio montasio, salsicce e muset il tutto preparato e servito a regola d'arte dal solerte comitato diretto dal cav. Lio Galafassi.

Dopo quelli delle Valli del Natisone, del Medio Friuli e della Carnia, ora c'è anche un sito web del Pordenonese, la www.pnbox.tv; un sito particolare essendo la prima televisione web privata del Friuli. Essa tratta tematiche che vanno dall'attualità, allo sport, al sociale, alla cultura e all'arte ed è liberamente accessibile a tutti. Il sito, tra l'altro, diffonde anche le riunioni del consiglio comunale di Pordenone, ed accetta la partecipazione dei fruitori di tutto il mondo, quindi anche quelli australiani, che intendessero sottoporre loro i propri filmati. L'accesso ai servizi non richiede nè pagamento nè alcuna forma di registrazione. Questa informazione è pervenuta da Sara Mandalà che può essere contattata al recapito e-mail: s.mandala@pnbox.tv

È risaputo che il Gran Premio di Formula 1 è un evento di una forte di attrazione ovunque questo abbia luogo, per turisti ed appassionati, non solo locali ma provenienti da tutte le parti del mondo. A Melbourne il suo appello si estende ben oltre la pista di Albert Park al punto di arrivare fino al club che lo ha rivissuto in occasione della ormai tradizionale cena dei tecnici della scuderia del Cavallino Rampante. Cena che ha avuto luogo nella serata di sabato 15

As a result of the last April Italian elections, Renzo Tondo (Centre-right) has become the 25th president of the Regional Junta of Friuli Venezia Giulia. With him were also elected the new assessors: Luca Cirianni (vice-president), Elio De Anna, Vladimiro Kosic, Federica Seganti, Alberto Molinaro, Riccardo Riccardi, Claudio Violino, Sandra Savino, Vanni Lenna, Alessia Rosalen. The assembly will be chaired by Eduard Ballaman and Alberto Molinaro has taken charge of relations with co-regionals abroad.

For Canberra's Friulians, Palm Sunday represents a day of particular interest as it coincides, for a number of years now, with the celebration of their picnic day. There were more than 300 members and friends, who shared this year's occasion that, besides providing the pleasure of "cjatâsi insieme" for young and adults, will go down in history for the youngsters' adventurous "egg hunt" and the quantities of polenta and montasio, sausages and "muset" prepared and served by the hard working committee led by Cav. Lio Galafassi.

In addition to the web sites of the Natisone Valleys, Middle Friuli and Carnia, a service operates now in the Pordenonese area; it is www.pnbox.tv A site which distinguished itself for being the first private website of Friuli. It deals with a range of services, from news to sport, to social, culture and art and is freely accessible to anybody. The site, in addition, relies the meetings of the Pordenone City Council, and accepts the participation of viewers from all over the world, Australia included, wishing to submit filmed material. Accessibility to the service is free of charge and does not require registration. This information came from Sara Mandalà who can be contacted by e-mail at: s.mandala@pnbox.tv

It is a well-known fact that the Formula 1 Grand Prix wherever it is run represents a strong attraction for tourists and fans coming from near and far. In Melbourne its fascination goes beyond the Albert Park circuit and it extends to the club when the technicians of the Rampant Horse team meet for the traditional dinner which took part last March 15 which was also attended by several members and supporters. This year, among the guests, there

marzo u.s. e condivisa con alcuni soci e tifosi. Fra il pubblico c'erano anche dei graditi ospiti venuti assai da lontano, precisamente da Città del Capo, nella persona del sig. Alberto Talotti, presidente del Fogolâr di quella grande città Sud Africana e sua moglie, signora Lia. Il Fogolâr di Città del Capo raggruppa circa 150 famiglie. Il nostro presidente, Robert Conte, ha ricordato la visita del Sig. Talotti consegnandogli il medaglione di socio onorario e una copia del Rapporto Annuale.

were some coming from very, very far, precisely from Cape Town, in the persons of the president of that large city's Fogolâr, Alberto Talotti and his wife Lia. Cape Town's Fogolâr comprises some 150 families. Our president, Robert Conte, commemorated the visit of Mr Talotti by presenting him with an honorary membership medallion and a copy of the Annual Report.

Il cav. di Gran Croce Adriano Degano è stato riconfermato alla presidenza del Fogolar di Roma per il corrente triennio, carica che regge dal 1974. Sono stati parimente confermati i quattro vice presidenti del sodalizio, dr Alberto Leschiutta, ing. Carlo Mattiussi, dr Gianluigi Pezza e ing. Francesco Pittoni. Il nuovo revisore dei conti è il rag. Giuliano Panzardi.

Adriano Degano, Knight of Grand Cross, has been reconfirmed president of Rome's Fogolar for the current triennium, a position held since 1974. Also reconfirmed were the four vice presidents of the club, dr Alberto Leschiutta, eng. Carlo Mattiussi, dr Gianluigi Pezza and eng. Francesco Pittoni. The new auditor is Giuliano Panzardi.



Momenti di rilassamento dei tecnici della Ferrari fra un gruppo di vecchie conoscenze. *Relaxing moments for the Ferrari technicians with a group of old acquaintances.*

Al ristorante Al Doge di Villa Manin di Passariano s'è riunita la Commissione Ufficiale di Assaggio dei salami del Medio Friuli che quindi vengono sottoposti al concorso del "salam nostran". Maestro dirigente della simpatica ed impegnativa (per il fegato!) serata è stata la vecchia conoscenza del Comm. Enzo Driussi che i membri ricorderanno per la sua briosa parte nel progetto gastronomico svolto in sede nel 2004. Parlando di salami... il Fogolâr di Adelaide è diventato il ritrovo preferito del Salami Club di quella città. Qui, ogni due settimane, i "salami boys" si danno appuntamento per assaggiare i loro leccornie casalinghe, mangiare del formaggio e bere l'immane bicchiere di vino.

At the "Al Doge" restaurant of Villa Manin at Passariano, the Official Commission of Tasters of salami of Middle Friuli convened to choose which salami are to be entered in the "salam nostran" competition. Emcee of the congenial and engaging (for the liver!) evening was the well-known figure of Comm. Enzo Driussi who members will remember for his vivacious part in the gastronomic project held in the club in 2004. Speaking of salami... Adelaide's Fogolâr has become the preferred haunt of the Salami Club of that city. Every two weeks the "salami boys" convene there to taste the home produced tidbits, eat cheese and drink the mandatory glass of wine.

Lo scorso aprile, a Cordovado, ha avuto luogo la celebrazione dell'anniversario della istituzione dello Stato patriarcale avvenuta 931 anni addietro, nel 1077, per volontà dell'imperatore del Sacro Romano Impero, Enrico IV, del quale impero il Friuli diventava autonomamente parte. I confini della Piccola Patria di quel tempo includevano anche il territorio del tratto del portogruarese oggi appartenente alla Provincia di Venezia, dove il senso di appartenenza al Friuli è ancora fortemente sentito sia dalle autorità civiche che dagli abitanti di diversi comuni della zona.

A Brisbane, nella comunità friulana hanno avuto recentemente luogo due delle più importanti attività del calendario sociale: la mascherata di carnevale ed il picnic di maggio. Nel primo caso, numerosi sono stati tanti, specialmente bambini, a presentarsi con originalissime e molto divertenti acconciature. Per il picnic, andato di scena sul terreno "di casa" di Pallara, sono stati più di 400 soci ed amici ad intervenire. Pezzo forte della giornata: la grande spaghetтата e tanto, tanto divertimento.

Formuliamo migliori auguri di pronta e completa guarigione a Marcella Costa, Filomena Facchini e a Helen Tosolini. Speriamo di rivedervi presto in sede, signore! I nostri più profondi sensi di condoglio sono estesi a Edda Rinaldi e David, e a Vally Lorenzin per la perdita della cognata e zia Mercedes Jacuzzi, avvenuta recentemente a Brisbane. I nostri membri si associano ai membri del Veneto Club nel compianto per il trapasso del consultore della Regione Veneto, Piergiorgio Cappellotto, un amico di vecchia data del Fogolâr, ed estendono alla vedova e ai famigliari il più sentito corot.

A Beechwoth, dove risiedeva da diversi anni, è deceduto Sergio Pidutto all'età di 80 anni. I soci lo ricordano per i suoi passati coinvolgimenti con il club come socio della prima ora, membro del comitato e del coro e appartenente alla Sezione Alpini. Alla famiglia vadino i nostri sensi di cordoglio.

Porgiamo il benvenuto e l'augurio di buon lavoro al nuovo manager del Fogolâr, Rosario Cannataro, il quale ha assunto la posizione lo scorso 12 maggio.

Last April, in Cordovado, the celebration of the anniversary of the institution of the Patriarchal state took place. The event occurred 931 years ago, in 1077, and was decreed by the Holy Roman Emperor, Henri IV. Friuli then became an autonomous part of the empire. The borders of the Little Homeland of the time extended to the Portogruarese territory. Today it is part of the Province of Venice, where the sense of belonging to Friuli is felt very strongly by civic authorities and inhabitants alike of several municipalities of the zone.

The Friulian community of Brisbane recently went through two of the most important events on the calendar: the carnevale masquerade and the May picnic. In the first instance there were many, especially children, who attended wearing costumes that inspired much hilarity. For the picnic, held at the "home territory" of Pallara, there were more than 400 members and friends in attendance. Highlight of the day: the enormous spaghetтата and much fun all round.

We convey best wishes of a prompt and complete recovery to Marcella Costa, Filomena Facchini and Helen Tosolini. Please be back soon at the club, ladies. Our deepest sympathy is extended to Edda Rinaldi and David and to Vally Lorenzin for the recent loss of their sister-in-law and aunt, Mercedes Jacuzzi, in Brisbane. Our members join the members of Veneto Club in mourning the demise of their Regional representative, Piergiorgio Cappellotto, a long time friend of Fogolâr and extend heartfelt condolences to the widow, Carmen, and members of the family.

At the age of 80, in Beechwoth where he resided for several years, has died Sergio Pidutti. Members will remember him for his many involvements with the club as member of the first hour, committeeman, chorister and associate of the Alpini Section. We extend our sympathy to the family.

We extend our welcome and best wishes of successful tenure to the new Fogolâr's manager, Rosario Cannataro, who was appointed on May 12 last.

PAGJNE FURLANE

Paîs dal Friûl: Zoppola

Zoppola (par furlan Zópule) al è un comun de provincie di Pordenon che al conte tantis fraziions che son: Castions (Cjasteons), Cusano (Cusan), Murlis, Ovolèdo (Ovolêt), Poincico (Poincic), Orcenigo Superiore (Urcinins di sôre) e Orcenigo Inferiore (Urcinins di sot) e che, di insieme, fasin uns 7000 abitanz.

Al samee che il non Zopule al proven da jubula (che al derive da "jubar" - lûs) parceche culi, in antighitât, esistevê une postazion militâr cul compit - come plui tart te storie al sucedè sul cont dal telegraf - di "stazion di ripetizion" pai segnai luminos che servivin par trasmeti lis comunicaziions di che volte. Il teritori al vignì invadût di diviersis jnt barbaris che vignivin da nort (Carni, Celti, Galli) e dal est (Eruli, Vandali, Visigoti, Ostrogoti e Unni). Lis plui grandis invasions son stadis ches dai Longobarz (tal 568 d.C.), dai Avars (tal 610) e chês dai Ungars (X Secul) chest'ultime, come che dai Turcs dal XV Secul, si ricuardin par sei stadis une vòre distrutivis e par la tante int che vignì copade.

Tal 1345 Bianchino di Purcie al tirave sù il ciscjel che al vève di diventà, plui tart e in sucesion, padronance des fameis di Zuan di Ruvigne, di Ricart di Volveson e dai Panciera. Sot di chest ultime famee al jentrave a fa part tal Parlament furlan. Il ciscjel al è ancjemò ben conservât e al custodís pituris prezeadis e mobilie antiche di cetant valôr.

Ore presint il comun al reste l'ultin (insieme cun Cordenons) prime di rivà a Pordenon, vignint dal Tiliment, adulà che si fevele il furlan; e a Urcinins di sot a è ne ative une industrie che dá lavôr a centeners di operaris, la Ceramica Scala. Ancje se son tantis lis pizulis industrîs tal dulintôr, l'agricoltura a jè ancjemò impuartant, soregut par l'alevament di besteam. Il cjsciel al represente simpri une grande atrazion par i turisc' che vegnin in visite, specialmentri durant de buine stagjon.

Orgoi di sei furlane.

Il famôs mosaicist di Spilimberg Gjgj Mirolo al à fat il regâl di un sò prezeât mosaic a la "Primo Carnera Foundation" di Dunedin (Florida) par comemorà il centaneri de nassite dal ex-campion mondiâl di Sequals. La fie di Primo, Gjovane, che ministre la Fondazione, ancje a non dal fradi Umberto, in ocasion de ricevude dal omagjo, à tignût bon dimostrà il so agradiment cun quatri rîs mandadis a Alberto Pecotti de Societât Filogjche Furlane, che tra l'altri, daspò vè pandût l'orgoi di jessi "furlane tal mont" a zonte: "... ti prei di di a Gjgj che ogni volte che cjali [il mosaic] mi fâs tante comozion e mi ripuarte al nestri amât Friûl...". Volin jessi perdonâs se speculin che in siore Gjovane nus pâr di viodi representade dute la seconde gjenerazion furlane de Americhe dulà che vîf cul fradi. Isal cussì ancje il câs di che australiane?

Un Popul.

A Udin an dât dongje a un libri cui lavôrs di Aurelio Cantoni (Lelo Cjanton) il leterât furlan che il 30 di otobre dal 1996 nus à rigjavant dal libri une so poesie che rapresente la traduzion furlane di "Un populu" dal poete sicilian Ignazio Battiata. Lelo le ha voltade cussì:

Un popul/peailu cun cjadenis/dispuelailu/stropait la sô bocje,/al è ancjemò libar.//Gjavaij il lavôr/il passep-aurt/la taule là ch'al mangje/il jet là ch'al duâr,/al è acjemò siôr.//Un popul,/al devente puar e sclâf,/quant che j robin la lenghe/reditade dai vons:/al è piardût par simpri.

(ORIGJNAL: Un populu/mittilu a catina/spugghiailu/attuppatici a vucca,/è ancora libiru.//Livatici u travaghiu/u passaportu/a tavola unni mancia/u lettu unni dormi,/è ancora riccu.// Un populu/diventua poviru e servu,/quannu ci arrubanu a lingua/adduttata di patri:/è persu pi sempri.)

Persut di San Denêl,

No è plui novitât: il persut di San Denêl cumò si cjatilu ancje in Australie, baste nome podè jevalu cul presin che domandin tes buteghis. Ma la prelibatece gastronomiche furlane a incuintre ancje il gust sai cinês che, dopo vèle cognossude in ocasion de Fiere Gastronomiche di Shanghai di l'an passât, an convint il lôr guviâr a concedi il permes di libare importazion. Secont une curiositât publicade dal Consorzio Produttori del Prosciutto di San Daniele l'è stimât che se ogni cinês al mangjâs 10 fetutis di persut, duts lis scortis dai produtors furlans saressin finidis in sîs mês. (dal Fogolar Furlan di Rome).

Sageje di une volte.

Un vecjon proverbi cinês al ricuarde che: i bêz podin comprà une cjase, ma no un fogolâr; un jet, ma no il sium; un orloi, ma no il timp; un libri, ma no la cognossince. A puedin comprà une posizion, ma no il rispriet; cuistà l'anime, ma no la vite; il sés, ma no l'amôr.

